

32001D0077

2.2.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 32/55

## ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2000

## o uplatňovaní zásad rámcovej dohody o financovaní projektu v oblasti úradne podporovaných exportných úverov

(2001/77/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 133 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) spoločenstvo je zmluvnou stranou dojednaní o zásadách pre úradne podporované exportné úvery (ďalej len „dojednanie“) uzavretého v rámci OECD;
- (2) dojednanie je predmetom rozhodnutia Rady zo 4. apríla 1978, ktoré sa rozšírilo rozhodnutím 93/112/EHS <sup>(1)</sup> a bolo naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 97/530/ES <sup>(2)</sup>; účastníci dojednaní zostavili nový, konsolidovaný text, ktorý obsahuje všetky zmeny a doplnenia, ktoré schválili od revízie dojednaní, ktoré sa stalo uplatniteľné rozhodnutím 93/112/EHS;
- (3) účastníci dojednaní sa rozhodli, že je potrebné doplniť zásady dojednaní zásadami umožňujúcimi pružnosť prispôbiť osobitné charakteristiky transakcií financovania projektu;
- (4) účastníci dojednaní si neprajú, aby akákoľvek flexibilita oslabovala disciplíny stanovené v zásadách dojednaní, ktoré sú vysoko úspešné pri regulovaní vládnej intervencie v oblasti exportných úverov;
- (5) účastníci dojednaní sa dohodli na nových zásadách pre zabezpečenie úradnej podpory pre transakcie financovania projektu;
- (6) nové zásady pre transakcie financovania projektu by mali fungovať počas skúšobného obdobia troch rokov;

(7) dojednanie sa uplatňuje aj naďalej okrem prípadu, kedy nové zásady stanovujú, že pre transakcie financovania projektu je povolená flexibilita;

(8) na konci skúšobného obdobia by účastníci dojednaní mali rozhodnúť, či sa nové zásady pre transakcie financovania projektu budú uplatňovať aj naďalej,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Zásady nachádzajúce sa v rámcovej dohode stanovenej v prílohe sa v spoločenstve uplatňujú.

## Článok 2

Zásady uvedené v článku 1 sa uplatňujú na transakcie financovania projektu počas skúšobného obdobia.

## Článok 3

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 22. decembra 2000

Za Radu

predseda

C. PIERRET

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 44, 22.2.1993, s. 1<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 216, 8.8.1997, s. 77

## PRÍLOHA

## ZÁSADY RÁMCOVEJ DOHODY O FINANCOVANÍ PROJEKTU

1. Začiatok úveru: žiadna zmena v definícii existujúceho dojednania ani žiadna flexibilita s ohľadom na výklad.
2. Opis/Kritériá: ako v dodatku A.
3. Postupy transparentnosti/oznamovania: ako v dodatku B.
4. Kapitalizácia úroku: kapitalizácia úroku pred províziou podlieha postupom predchádzajúceho oznámenia; kapitalizácia úrokov po provízii nie je povolená.
5. Skúšobné obdobie/monitoring a prehodnotenie:
  - pre transakcie projektových financií pružnosť fungovať počas skúšobného obdobia troch rokov;
  - po dvoch rokoch prehodnotiť flexibilné dojednania, po ktorých účastníci zväžia získané skúsenosti. Flexibilné dojednania sa prerušia na konci skúšobného obdobia, pokiaľ sa účastníci nedohodnú na jednom z týchto:
    - pokračovať v skúšobnom období so všetkými potrebnými zlepšeniami/modifikáciami alebo
    - upevniť pružnosť v zásadách dojednania so všetkými potrebnými zlepšeniami/modifikáciami,
  - avšak ak sa po dvoch rokoch aspoň sedem účastníkov zhodne, že existuje dôvod, skúšobné obdobie pokračuje ešte ďalší rok,
  - ak by sa skúšobné obdobie nepredĺžilo, účastníci postupujú podľa pravidiel dohody pre platnosť exportných úverov a
  - sekretariát monitoruje a podáva pravidelne správy o oznámeniach a využívaní pružnosti v transakciách projektových financií.
6. Prvá splátka, prehľad splátok a maximálna doba splátok:
  - možnosť pružnosti od prípadu po prípad:
    1. v čase prvej splátky istiny, prehľad splátok a maximálna doba splácania za predpokladu, že priemerné trvanie podporenej pôžičky <sup>(1)</sup> nepresiahne 5 rokov a 3 mesiace, alebo
    2. v čase prvej splátky istiny, prehľad splátok a maximálna doba splácania za predpokladu, že priemerné trvanie podporenej pôžičky nepresiahne 7 rokov a 3 mesiace a podľa dátumu prvej splátky istiny, existujúca v rámci dvoch rokov od začiatku úveru. Táto možnosť podlieha maximálnej dobe splácania 24 rokov.
  - s ohľadom na možnosti 1 a 2, neočakáva sa, že by účastníci súhlasili s jedinou splátkou istiny nad 25 percent.
  - vzhľadom na „krajiny OECD s vysokým príjmom“ (definované Svetovou bankou) v súlade s článkom 22 dojednania <sup>(2)</sup>, možnosť 1 sa uplatňuje len za predpokladu, že agentúry exportných úverov poskytujú úradnú podporu na základe spolufinancovania spolu s finančnými inštitúciami, sú menšinovým partnerom a majú postavenie *pari passu* aspoň počas významnej časti trvania úveru.

<sup>(1)</sup> Konceptia priemerného trvania pôžičky je založená na čase, ktorý je potrebný na splatenie polovice istiny pôžičky. Táto koncepcia sa zakladá výhradne na dobe splácania pôžičky a nezahŕňa obdobie vyplácania/čerpania.

<sup>(2)</sup> Na účely rámcovej dohody o projektových financiách je Kórea do 31. marca 2002 vylúčená zo zoznamu „krajín OECD s vysokým príjmom“.

## 7. Poistné:

- pri nadobudnutí účinnosti tejto rámcovej dohody sa účtuje poistné kvôli zlepšeniu súčasných systémov, aby sa stali konzistentnými s koncepciou priemerného váhovaného trvania, ktorú pripravila pracovná skupina odborníkov pre poistné a príbuzné podmienky,
- k 1. aprílu 1999 sa účtujú poistné zhodné s knaepským balíčkom.

## 8. Úrokové miery:

- pre doby splácania do 12 rokov vrátane sa uplatní bežný režim CIRR a
- pre doby splácania nad 12 rokov a do 14 rokov sa na CIRR uplatní prirážka 20 základných bodov pri všetkých menách; úroveň prirážky sa prehodnotí na konci skúšobného obdobia.

## 9. Vykonanie:

Táto rámcová dohoda nadobúda účinnosť 1. septembra 1998, je vyjadrená v jazyku v zhode s dojednaním a je vydaná ako dokument TD/CONSENSUS.

---

*Dodatok A***Opis a kritériá**

1. Vyhovujúc všeobecnému opisu a základným kritériám, transakcie projektových financií by sa mohli spolu s primeranými postupmi transparentnosti stať prostriedkami na zachovanie flexibility v dojednaní na prispôsobenie transakcií projektových financií. Účelom základných kritérií by bolo napomôcť rozhodnutiam o tom, či by sa jednotlivým prípadom mohla poskytnúť flexibilita alebo nie.
2. Postup navrhnutý nižšie spája všeobecný opis transakcií financovania projektu so základnými a indikatívnymi kritériami. Navrhuje sa, aby účastníci zväžili prípady, ktoré vyhovujú všeobecnému opisu a spĺňajú základné kritériá, potom by mali zväžiť, či chcú uplatniť mechanizmus pružnosti alebo nie. Očakáva sa, že sa splnia základné kritériá; ak by sa niektoré kritérium jednotlivito nespĺnilo, malo by sa poskytnúť zdôvodnenie. Používanie tejto pružnosti by si vyžadovalo predchádzajúce oznámenie jednotlivej transakcie všetkým účastníkom spolu s primeraným „vysvetlením“ (pozri bod 2 dodatku B).

**Všeobecný opis**

Financovanie jednotlivej hospodárskej jednotky, v ktorej môže veriteľ spokojne zväžiť toky hotovosti a zarábky tejto hospodárskej jednotky ako zdroje financií, z ktorých sa splatí pôžička a aktíva hospodárskej jednotky ako zábezpeka pre pôžičku.

**Základné kritériá**

- Financovanie exportných transakcií nezávislou (právne aj ekonomicky) projektovou spoločnosťou, napr. spoločnosťou pre osobitný účel, s ohľadom na investičné projekty „na zelenej lúke“, vytvárajúce svoje vlastné príjmy.
- Primerané rozdelenie rizika medzi partnermi projektu, napr. súkromní akcionári alebo úveru schopní verejní akcionári, vývozcovia, veritelia, odberatelia tovaru, vrátane primeraného základného imania.
- Projektový tok hotovosti dostatočný počas celého obdobia splácania, aby sa vykryli prevádzkové náklady a dlhová služba pre externé fondy.
- Odpočet priority projektových príjmov prevádzkových nákladov a dlhovej služby.
- Žiadna štátna garancia splátok s ohľadom na projekt (nezahŕňa záruky plnené vládou, napr. mechanizmy odoberania tovarov).
- Majetkové cenné papiere pre výnosy/aktíva projektu, napr. postúpenia, zálohy, účty výnosov.
- Obmedzené alebo žiadne postihy pre sponzorov súkromného sektora akcionárov/sponzorov projektov po jeho ukončení.

**Ilustratívne kritériá**

- Výnosy v tvrdej mene; v prípade príjmov v domácej mene sa môžu vyžadovať dodatočné cenné papiere.
-

## Dodatok B

**Postupy oznamovania**

1. Od účastníkov sa žiada, aby svoje oznámenie dali 20 kalendárnych dní pred vydaním akéhokoľvek záväzku, ak je úmysel povoliť pružnosť podľa navrhovaného rámca.
  2. Tento postup sa pomenuje: „Povolené výnimky: predchádzajúce oznámenie s vysvetlením“. Očakáva sa, že oznamujúci účastník poskytne informácie požadované na štandardnom tlačive oznámenia v súlade s prílohou IV dohody doplnené tak, aby zahŕňali tieto informácie:
    - lepší opis projektu,
    - potvrdenie zhody so všeobecným opisom a základnými kritériami (vrátane pripomienky, ak je k dispozícii, o ilustratívnych kritériách),
    - úplné vysvetlenie, prečo sa požadujú pružnejšie podmienky,
    - dátum prvej splátky istiny v súvislosti so začiatkom úveru spolu s informáciami, ako sa tento určil,
    - pre účely oznámenia predpokladaných typov tokov hotovosti sa použije tento vzor:

Doba výstavby je... rokov, doba splácania je... rokov za celkovú dobu... rokov. Prehľad splátok je (zaťaženie poplatkami na začiatku), (na konci), (premenlivé), (podstatne rovnocenné) (iné, prosím uveďte), s... percentom istiny zaplateným v polovici obdobia splácania, a má priemerné trvanie... rokov.
    - informácie o účtovaných úrokových mierach a prirážke nad CIRR, ktoré sa uplatnia, ak sa zvolí možnosť 2 v bode 6 prílohy,
    - informácie o poistnej prirážke a
    - vysvetlenie, či sa kapitalizoval úrok pred províziou.
  3. Predpokladá sa, že aj keby ostatní účastníci mali právo na ďalšie informácie od oznamujúceho účastníka o logike a základe navrhovanej podpory, oznamujúci účastník sa môže slobodne rozhodnúť vydať záväzok na konci 20-dňového obdobia. Od oznamujúceho účastníka by sa očakávalo, že bezodkladne odpovie na všetky otázky, pričom pozná obmedzenia obchodného tajomstva. Ak je to možné, účastníci poskytnú dodatočné informácie o toku hotovosti projektov po konečnom uzavretí.
-